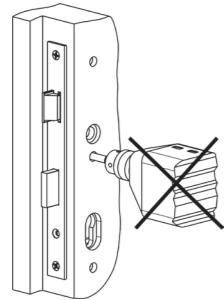
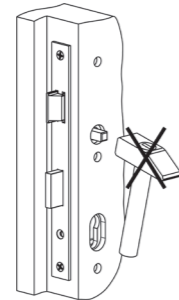


D Hinweise für die Verwendung von Schlössern nach EN 12 209

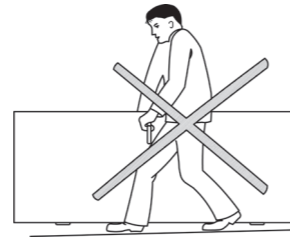
GB Notes regarding the use of locks according to EN 12 209



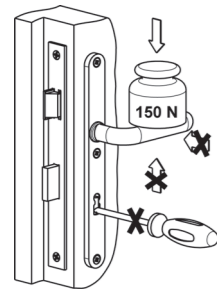
Das Türblatt darf im Schlossbereich nicht bei eingebautem Schloss durchgebohrt werden.
No drilling through the lock while it is installed.



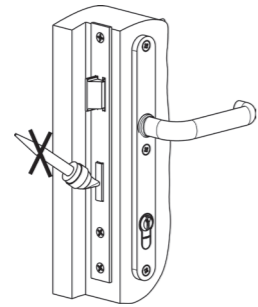
Der Drückerstift darf nicht mit Gewalt durch die Schlossnuss geschlagen werden.
The handle must not be forced into the follower.



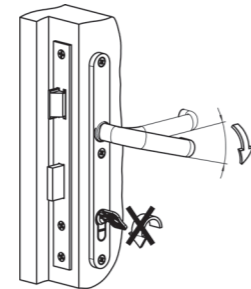
Das Türblatt soll nicht am Drücker getragen werden.
Don't use handle for carrying the door.



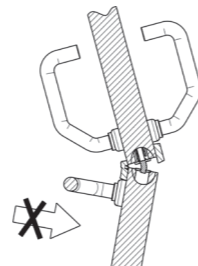
Der Drücker darf nur im normalen Drehsinn belastet werden. In Betätigungsrichtung darf auf den Drücker maximal nur eine Kraft von 150 N aufgebracht werden. Das Schloss darf nur mit zugehörigem Schlüssel (und nicht mit artfremden Gegenständen) geschlossen werden.
No pressure must be applied to handle against its operating direction. In operating direction the pressure must not exceed a maximum of 150 N. The lock must only be operated with the appropriate key. Don't apply any other tools!



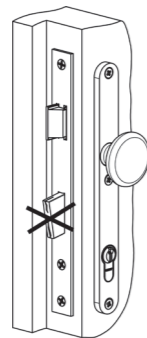
Schlossriegel und -falle dürfen nicht überstrichen/lackiert werden.
Dead bolt and latch bolt are not to be varnished.



Drücker und Schlüssel dürfen nicht gleichzeitig betätigt werden.
Handle and key must not be operated at the same time.



Zweiflügelige Türen dürfen nicht über den Standflügel aufgezungen werden.
Double doors must not be forced open by using the inactive leaf.

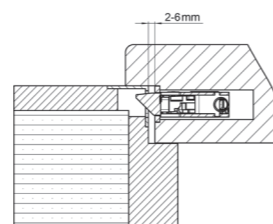


Sobald Spuren von Gewaltanwendung sichtbar sind, muss das Schloss ersetzt werden.
The lock has to be exchanged as soon as signs of force become visible.

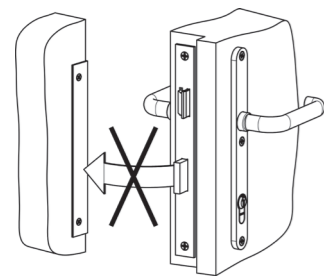


1x
Jahr
year

Schlösser sind mindestens 1 x jährlich zu schmieren (nicht harzendes Öl).
Locks have to be greased at least once per year (not resin oil).



Der Abstand zwischen Schlosstulp und Schließblech muss zwischen 2 und 7 mm betragen.
The distance between forend and striking plate must be 2 - 7 mm.



Der Schlossriegel darf bei offener Tür nicht vorge-schlossen sein.
Lock dead bolt only when door is shut.

Allgemein

Der Riegel des Schlosses muss jederzeit, auch bei Belastung auf der Tür, frei und ohne Reibung ins Sperrgegenstück einschließen können.
Das Schloss muss leichtgängig zu betätigen sein. Schwergängigkeit kann ein Zeichen eines Montagefehlers sein, der vor der Inbetriebnahme zu beheben ist.
Die Montage-, Bedienungs- und Wartungshinweise sind hier zu beachten.

Alle gesetzlichen Bestimmungen bezüglich der Verwendung des Schlosses an Feuer- und Rauchschutztüren behalten ihre volle Gültigkeit.

- Schloss gemäß Montageanleitung in vorbereitete Schlosstasche bringen und verschrauben.
- Sperrgegenstück (falls vorhanden) in Zarge befestigen. Der Riegel muss jederzeit frei und ohne Reibung im Sperrgegenstück (z.B. Schließblech) aufgenommen werden können. Die Kontur des Sperrgegenstücks muss gegebenenfalls auf die Türsituation angepasst werden.
- Schließzylinder montieren (falls vorhanden), Zylinderbefestigungsschraube nicht anziehen.
- Befestigungspunkte für den Beschlag auf der Türinnen und Türaußenseite anzeichnen.
- Schließzylinder (falls vorhanden) und Schloss aus der Schlosstasche entfernen. Nach Angaben des Beschlagherstellers Befestigungsbohrungen von den jeweils markierten Punkten bis in die Schlosstasche bohren.
- Schloss und Schließzylinder (falls vorhanden) wieder gemäß Punkt 1. und 2. montieren.
- Beschlag gemäß beigefügter Anleitung montieren. Zylinderbefestigungsschraube anziehen.
- Funktionskontrolle des Schlosses.

7040092 -001V 11.24 WILKA Schließtechnik GmbH, Mettmannerstr. 58-64, 42549 Velbert

Art. Nr. / Art. No.
633N, 633Z, 638N, 638Z

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B A 2 0

Für einbruchhemmende Türen nach EN 1627:2001 Klasse WK2:

For burglar resistance doors according to EN 1627:2011 class WK2:

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B A 2 0

Art. Nr. / Art. No.
638F

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B 0 2 0

Leistungserklärungen im Rahmen der neuen Bauproduktenverordnung unter:
https://www.wilka.de/download/Leistungserklaerungen/LE_DoP-Nr.%20S003.pdf

Further information and performance descriptions concerning the construction products see:
https://www.wilka.de/download/Leistungserklaerungen/LE_DoP-Nr.%20S003.pdf



Art. Nr. / Art. No.
634Z, 639Z

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B A 2 0

F Indications pour l'utilisation des serrures selon la norme EN 12 209

Généralités

Le pêne dormant de la serrure doit à tout moment pouvoir s'insérer librement et sans frottement dans la contre-pièce de blocage, même en cas de sollicitation de la porte. La serrure doit pouvoir être manoeuvré aisément. Si ce n'est pas le cas, il peut s'agir d'un défaut au montage qui doit alors être solutionné avant la mise en service.

Les instructions de montage, d'utilisation et d'entretien doivent être respectées.

Toutes les dispositions légales relatives à l'utilisation de la serrure sur les portes coupe-feu et pare-flammes conservent toute leur validité.

1. Poser et visser la serrure dans l'emplacement de serrure préparé conformément à la notice de montage.
2. Fixer la contre-pièce de blocage (s'il y en a une) dans l' huisserie. Le pêne dormant doit pouvoir être rentré à tout moment librement et sans frottement dans la contre-pièce de blocage (par ex.: gâche). Le contour de la contre-pièce de blocage doit éventuellement être adapté à l'agencement de la porte.
3. Poser le cylindre (s'il y en a un), ne pas serrer la vis de fixation du cylindre.
4. Dessiner les points de fixation pour la ferrure sur le côté intérieur et le côté extérieur de la porte.
5. Retirer de l'emplacement de serrure le cylindre (s'il y en a un) et la serrure. Percer les trous de fixation au niveau des points de repère effectués jusqu'à l'emplacement de serrure conformément aux indications du fabricant des ferrures.
6. Remettre la serrure et le cylindre (s'il y en a un) conformément aux points 1 et 2.
7. Poser la ferrure selon la notice ci-jointe. Serrer la vis de fixation du cylindre.
8. Contrôler le bon fonctionnement de la serrure.

Art. No° / Art. Nr.
633N, 633Z, 638N, 638Z

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B A 2 0

Pour portes antieffraction selon
EN 1627:2011 classe WK2:

Per porte irruzione ostacolante da
EN 1627:2011 classe WK 2

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B A 2 0

Art. No° / Art. Nr.
638F

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B 0 2 0

Informations et description d'alimentation voir:
https://www.wilka.de/download/Leistungserklaerungen/LE_DoP-Nr.%20S003.pdf

Informazione e descrizione della prestazione:
https://www.wilka.de/download/Leistungserklaerungen/LE_DoP-Nr.%20S003.pdf



I Istruzioni per l'impiego di chiusure secondo la EN 12 209

Dati generali

Il catenaccio della serratura dovrà poter sempre scorrere liberamente e senza attrito nella piastra d'arresto ribaltabile senza sollecitare troppo la porta. La chiusura dovrà essere azionata con estrema facilità. Un'operazione difficoltosa potrebbe rappresentare il segno tangibile di un difetto di montaggio, che dovrà essere eliminato prima della messa in funzione.

In questo caso si dovranno osservare le istruzioni di installazione, esercizio e manutenzione.

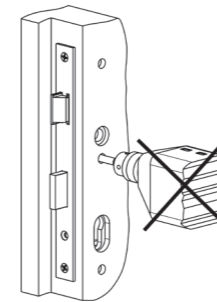
Tutte le disposizioni di legge afferenti l'utilizzazione della chiusura nelle porte tagliafuoco e per la protezione dal fumo conservano la loro piena validità.

1. Montare ed avvitare la serratura conformemente alle istruzioni di installazione contenute nella tasca predisposta della serratura.
2. Fissare sul telaio la piastra d'arresto ribaltabile (se esistente). Il catenaccio dovrà poter scorrere liberamente e senza attrito nella piastra d'arresto ribaltabile (per es. contropiastra). Il contorno della piastra d'arresto ribaltabile dovrà essere adattato alla attuale situazione della porta.
3. Montare il cilindro di chiusura (se esistente), non serrare a fondo la vite di fissaggio del cilindro.
4. Tracciare i punti di fissaggio per la ferramenta sul lato interno ed esterno della porta.
5. Rimuovere il cilindro di chiusura (se esistente) e togliere la serratura dalla sua tasca. Trapanare i fori di fissaggio seguendo le indicazioni del produttore della ferramenta dai punti di volta in volta marcati fino alla tasca della serratura.
6. Montare di nuovo la serratura e il cilindro di chiusura (se esistenti) secondo il punto 1. e 2.
7. Montare la ferramenta secondo le istruzioni allegate. Serrare a fondo la vite di fissaggio del cilindro.
8. Controllo del funzionamento della chiusura.

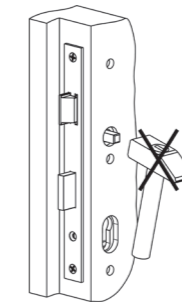
Art. No° / Art. Nr.
634Z, 639Z

WILKA Schließtechnik GmbH Mettmann Str. 58-64 42549 Velbert Germany	2015
0432-CPR-00005-03 EN 12209:2003/AC:2005	3 S 9 1 0 F 3 B A 2 0

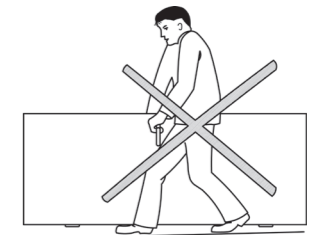
7040092 -001/R 11.24 WILKA Schließtechnik GmbH, Mettmannerstr. 58-64, 42549 Velbert



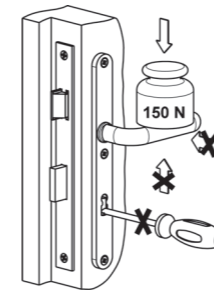
Le vantail de porte ne doit pas être percé au niveau de la serrure lorsque la serrure est posée. Il panneau della porta non può essere trapanato nella zona della serratura con serratura incorporata.



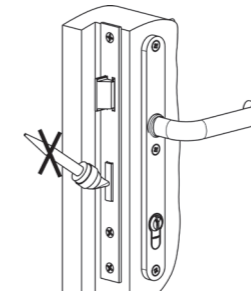
La tige de la poignée à béquille ne doit pas être forcée au travers du fouillot. Il perno della maniglia non deve essere forzato con violenza attraverso la scanalatura della serratura.



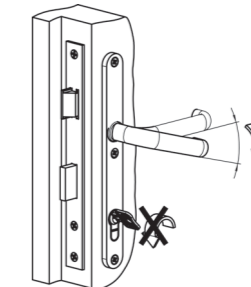
Le vantail de porte ne doit pas porter sur la poignée à béquille. Non usare la maniglia per sostenere la porta.



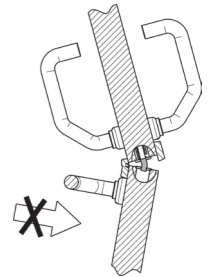
La poignée à béquille ne doit être sollicitée que dans le sens de rotation normal. La force exercée, dans le bon sens, sur la poignée à béquille ne doit pas excéder 150 N. La serrure ne doit être fermée qu'avec la clef correspondante (et non avec un quelconque objet).



Le pêne dormant et le pêne demi-tour ne doivent pas être enduits ni peints. Il catenaccio e lo scrocco della serratura non devono essere verniciati.

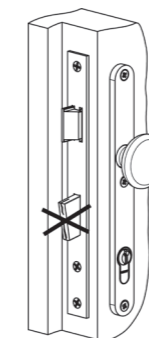


La poignée à béquille et la clef ne doivent pas être actionnées simultanément. La maniglia e la chiave non possono essere azionate contemporaneamente.



Les portes à deux vantaux ne doivent pas être forcées au niveau du vantail semi-fixe. Le porte a due battenti non possono essere forzate sul battente inattivo.

Non si deve esercitare nessuna pressione sulla maniglia durante il suo funzionamento. In direzione dell'azionamento si dovrà applicare sulla maniglia soltanto una forza massima di 150 N. La serratura dovrà essere chiusa soltanto utilizzando la sua chiave (e non con altri strumenti).

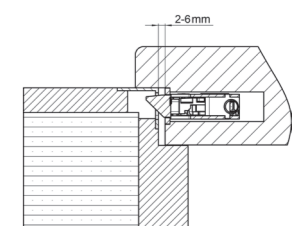


S'il apparaît que la serrure a été forcée, il faut la remplacer. Non appena si scorgono tracce lasciate da una forzatura, si dovrà procedere alla sostituzione della serratura.



1x
année
anno

Les serrures doivent être graissées au moins 1 fois par an (ne pas utiliser d'huile à base de résine). Lubrificare le serrature almeno una volta all'anno (non usare olio resinoso).



L'espace entre la tête de serrure et la gâche doit être de 2 à 7 mm. La distanza fra il frontale della serratura e la contropiastra dovrà variare da 2 a 7 mm.